

Mud Volapüka

Nüm 82

10 novul 2017

Jenotem volapükava Spelin

Profäsoran **Juraj** (ü: **Georg**) **Bauer** äbinom Volapükanu de zif ‚Agram‘ tö Lösterän-Macarän (nutimo zif at panemon elu ‚Zagreb‘ e binon cifazifu Kroasäna). Igetom diplomi tidana Volapüka ün yel 1885id e pos yels tel (ün prilul yela 1887id) äkompenom pö funam Volapükakluba di zif ‚Fiume‘ (nutimo zif at panemon elu ‚Rijeka‘ e koo stadon tö Kroasän, binölo zifu kilid läna ma mödot zifa-lödanas).

Ab suno, kü Volapükamuf eprimon ad dädikön dub daved yufapüka nulik: sperant<, iseditom de Volapükamuf ed äjafom mekavapüki lönik oka: el ‚Spelin‘. Ya ün yel 1888id ipübom büki labü desin yufapüka bevünetik at.

Spelin binon balu pükas mekavik balid [büikün] pe-datiköl pos daved e gloratim Vpa e dilo stuton su on.

Vödems rigik e pe-tradutöl ad Vp. büka et dö Spelin fa utan polasumon dono. Vödem rigik pe-mäkon me **köl braunik**.

SPELIN.

Eine Allsprache auf allgemeinen Grundlagen

der
sprachwissenschaftlichen Kombinatorik

aufgebaut

von

Prof. Bauer Georg (Juraj)

Lehrer der Mathematik an der kön. kroat. Oberrealschule zu Agram.

«Natur und Ideal vor Augen können
wir nie irre gehen oder mit der Nach-
welt in Widerspruch gerathen.»

Frikke.

Bruxelles.
C. M o u q u a r d t
librairie de la Cour,
18-20-22 rue des Paroissiens.

Agram.
Franz Suppan's Universitäts-
Buchhandlung,
D u g a u l i c a 8.

1888.

EI ‚SPELIN‘.

Valemapük
stabü stabs valemik

yümätava pükavik

pejaföl
fa

profäSORAN: hiel ‚Georg (Juraj) Bauer‘:

Tidan matemata pö realajul löpik regik Kroasänik di ‚Agram‘.

«Neai odeikobs de nat e dial lo obs
ud one-baiädots ko licinans.»

EI ‚Frikke‘.

Zif ‚Brussel‘.
Bukem cödik
ela ‚C. Mouquardt‘,
18-20-22 Pädänana-süt.

1888 yel.

Zif ‚Agram‘.
Bukiselidöp niverik
ela ‚Franz Suppan‘,
Reinaboba-süt, dom 8id.

Vorarbeiten des Verfassers.

Vobots büik lautana.

Svjetski jezik. 1. Moja borba za nj. 2. Slovnica njegova. Zagreb 1885. Albrecht i Fiedler.

60 kr- = 1 M.

Volapük. 1. Komip obik gönü on. 2. Gramat ona. Zif ‚Zagreb‘, 1885. Dabüköp hielas ‚Albrecht‘ e ‚Fiedler‘. Suämü klons 60 u mak 1.

Sprachwissenschaftliche Kombinatorik Ein Vorschlag Volapük vokalreicher und dennoch etwas kürzer darzustellen. Agram 1886. Albrecht und Fiedler. XII, 36 s.

36 kr. = 72 pfen.

Unser gešätzer fereinsgenosse: her prof. Bauer in Agram, hat unter dem titel ‚sprachwissenschaftliche kombinatorik‘ (36 seiten) ein buh feröffentliht, velhes sih hauptsählih mit foršlägen zur ferfolkomnung der veltsprahe bešäftigt, aber auh manhes andere vissensverte enthält. . . .

Di änderungen, velhe prof. B. rüksihtlih des volapük foršlägt, sint meines erahtens nah virklihe ferbesserungen . . .

Rektor dr. F. V. Frikke. Reform 1887. Nr. 4.

Le travail de M. Bauer contient un nouveau système de langue universelle, basé sur les principes du Volapük. Nous avons déjà eu occasion d’indiquer les quelques modifications qu’il y a lieu d’introduire dans la grammaire de M. Schleyer; nous ne pensons qu’on puisse aller au-delà sans compromettre le succès de la langue. Nous ne pouvons donc nous empêcher de déclarer au . . . professeur d’Agram que, malgré tout le bien que nous pensons de son livre en général, et de certaines de ses propositions en particulier, nous sommes bien résolu à combattre énergiquement tous ses projets de réforme ou de perfectionnement.

Prof. Dr. Kerckhoffs. Le Volapük, 1887. No. 7.

Yümät pükavik. Mob kol Volapük ad vokata=liegik=um ab too pa=penöl bosilo brefikumo. Zif ‚Agram‘, 1886. Dabüköp hielas ‚Albrecht‘ e ‚Fiedler‘. XII, pads 36.

Suämü klons 36 u fenigs 72.

[Krüts vobota:]

„Kevoban stümik obsik: profäoran söl ‚Bauer‘ de ‚Agram‘ < epübom buki nemü ‚Yümät pükavik‘ (pads 36), pö kel mobs tefü menods Volapüka pa=bejäfons lediniko, ab ut i ninädon nited=otis tidälik mödik votik. . . .

Votükamis, kelis profäoran ‚Bauer‘ lonülom tefü Volapük, lecedob menodis sio voik. . .“

Dilekan: dokan ‚F. V. Frikke‘. El ‚Reform‘, 1887. Nüm 4id.

„Lebuk fa söl ‚Bauer‘ ninädon desini nulik valemäpüka stabü prinsips Volapüka. Ya älabobs pöti ad jonön votükamis ömik, kels mutons pa=lüblinön gramate fa söl ‚Schleyer‘; no

cedobs, das mögos ad dränön plödü mieds ona nes riskädükön plöpi püka. Klu mutobs stetön atosi . . . to utos valik, kelosi lecedob gudiki tefü lebuk omik valemo e tefü mobs anik omik pato, *fümälobs* ad tadunön desinodis revidas e menodas valiks fa profäsoran de ‚Agram‘.“

Profäsoran: dokan ‚Kerckhoffs‘. ‚Le Volapük‘, 1887. Nüm 7id.

Volapük und meine sprachwissenschaftliche Kombinatorik. Allgemeines, Kritik und Vorschläge. Agram 1887. Albrecht und Fiedler.

30 kr. = 60 pfen.

Volapük e yümät pükavik obik. Lesets valemik, krüt e mobs. Zif ‚Agram‘, 1887. Dabüköp hielas ‚Albrecht‘ e ‚Fiedler‘.

Suämü klons 30 u fenigs 60.

Beachtenswerthe Äusserungen über Weltsprache.

Krüt digädöl küpäli dö Volapük.

Lenze Karl. **Die Weltsprache** und ihre Bedeutung für den Völker-Verkehr. Ein Mahnruf an alle Gebildeten Leipzig 1886. 1. M. = 60 kr.

‚Lenze Karl‘. **Volapük** e sinif onik kol kosäd bevünetik. Nuned menes benodugälik valik. Zif ‚Leipzig‘, 1886. Suämü mak 1 u klons 60.

D. Tomas Escriche y Mieg. **La lengua universal.** Madrid 1888.

Dokan ‚Tomas Escriche y Mieg‘. **Valemapük.** Zif ‚Madrid‘, 1888.

Report of the Committee appointed october 21. 1887. to examine into the **scientific value of volapük**, presented to the **American Philosophical Society**, November, 1887. Philadelphia (No. 104. South Fifth Street.)

Nunod fa komitetanef pe=lonöl tü 1887 tobul 21 ad vestigön **völadi nolik Volapüka**, pe=leblünöl ele ‚**Noganükam Lamerikänik filosofik**‘, novul, 1887. Zif ‚Philadelphia‘ (Sulüda=süt lulid, dom 104id).

Fonetiše fereine.

Klubs tonavik.

1. Allgemeiner ferein für fereinfachte rehtšreibung. Obman: rektor dr. F. V. Frikke in Wiesbaden, Rheinstrasse 29.

Jahresbeitrag mindestens M. 1 50. Die ordentlichen Mitglieder erhalten die »Reform« unentgeltlich und postfrei.

1. Klub valemik gönü lotograf pe=balugüköl. Cif: dilekan ‚F. V. Frikke‘ tö ‚Wiesbaden‘, süt ‚Rheinstrasse‘, dom 29id.

Limaname=mon yelik suämon makis no läs 1,50. Limans komunik getons eli ‚Menod‘ nen mesed e fläniko.

2. Dhi fonètik útcerz’ asóciécon. Prèzident: P. Passy, Neuilly-sur-Seine (rue Labordère 6) nir Paris.

Dhi organ ov dhi asóciécon iz »Dhi Fonètik Títcer.« (1 kopi tu adhîrent, 2 tu aktiv memberz frî).

2. El ‚Klub tidanas tonavik‘. Presidan: ‚P. Passy‘, zif ‚Neuilly-sur-Seine‘ (süt ‚Labordère‘, dom 6id) nilü ‚Paris‘.

Jäfidotu kluba binon el ‚Tonavi-tidan‘. (samäd 1 pro limans laidik, uts 2 pro limans dunik nen mesed).

3. Sosiété de réform ortografik. Paris, 25 rue Brézin.

Les membres actifs versent une cotisation annuelle de 5 fr., ou 50 fr. une fois pour toutes; les membres adérens versent 2 fr. par an ou 20 fr. une fois pour toutes. — Le bulletin sera envoyé gratuitement à tous les membres.

3. Klub revida lotografik. Zif ‚Paris‘, süt ‚Brézin‘, dom 25id.

Limans dunöfik pelons limanamamoni mö frans 5 alyelo u franis 50 balnaediko; limans laidik pelons franis 2 a yel u franis 20 förio. — Bulten pu-seidon limanes valik nen mesed.

La pangrafia è l’ algebra grammaticale. Questa è un’ invenzione, forse più importante per le idee, che quella del vapore per le cose.

Ivičević.

„El ‚pangrafia‘ binon lalgebradu gramatik. Datikot at labon-la völadu plu teorik ka plagik.“

‚Ivičević‘.

L’ invenzione della stampa sarebbe a questa come l’ uno a tremila.

Niccolò Tommaseo.

„Datuv büka proponon 1 tä 3 kol datuvot at.“

‚Niccolò Tommaseo‘.

Meine Absicht war hauptsächlich zu zeigen, dass für Menschen, welche mit einer wirklichen Sprache bekannt sind, die Erfindung einer künstlichen keineswegs eine Unmöglichkeit ist, ja das eine solche künstliche Sprache sogar weit vollkommener, regelmässiger und leichter zu erlernen sein könnte, als irgend eine der von Menschen gesprochenen Sprachen.

Oxford in England.

Max

Müller.

„Desin obik äbinälon ad jonön, das kol mens sevöl kosädapüki, datik mekavapüka leno binon nemögiku, das pük mekavik at kanon binön igo leplu nendöfikumu, bainomikumu e fasilikumu pro studam kas pük alik bevü uts, me kel mens kosädons.“

‚Oxford in England.‘

‚Max Müller‘.

Die neuhochdeutsche Schriftsprache — »sie ist kein am lebendigen Baum der deutschen Sprache unbewusst und naturgemäss hervorgesprossenes Reis, sondern vielmehr etwas in vielen Stücken durch Einfluss des menschlichen Willens absichtlich gebildetes und zusammengewürfeltes.«

Aug. Schleicher. Die deutsche Sprache. Seite 105.

„Deutänapük nulik penamik“ — „at binon noe risatu edugloföl nenvilädiko e natöfiko pö bim lifik Deutänapüka, abgüä utus desino pe=stürülöl ini tops mödik bai vil menas benodugälik e distöfik.“

„Aug. Schleicher“. „Deutänapük“. Pad 105id.

Die Sprache der Gebildeten ist weiter Nichts als die Sprache der Wilden, freilich in ihrem inneren Bau mehr oder weniger vervollkommt, in ihrem Wortschatz um ein Bedeutendes vermehrt, und in der Definition der Wörter zu grösserer Präzision ausgearbeitet. — — Sie ist eines jener Gebiete geistiger Thätigkeit, auf welchen wir nur wenig über die Stufe der Wildheit hinausgelangt sind; auf der wir vielmehr noch jetzt mit mühsam durch Drehen erzeugtem Reibefeuer arbeiten. —

Tylor. Anfänge der Kultur. II, 448.

„Pük menas benodugälik siso binon ebo pük natädanas, toä labon binodi ninedik pluunepu egudiköl, vödastoki epluiköl e pe=menodon pö miedots vödas. — — At binon bal jäfüdas tikälik, pö kel ti no eprogedobs leigodü barbara=stad; güo ai nog tölatobs fili töbido pa=jafidöl me röb.“

„Tylor“. Licins kuliva. II, 448.

Wir müssen uns darüber nicht täuschen, dass, im Ganzen genommen, selbst unsere höchstentwickelten Sprachen doch noch auf einer mittelmässigen Stufe der Ausbildung stehen.

Darwin. (Aus Fricke's Orthographie Seite 27.)

„No mutobs flätön obis tefü utos, das valemo püks obsik igo dafomikün siso stadons pö nivod zänedöfik dafomikama.“

„Darwin“. (Se „Lotograf“ fa „Fricke“, pad 27id.)

Alle Sprachen sind verglichen mit dem Sprachideal (bestimmteste Darstellung aller Begriffe und Begriffsverbindung durch die einfachsten, konsekvent angewandten Mittel) höchst unbeholfene Organe und Förderer der menschlichen Gedankenwelt, und bleiben es, so lange die Sprachen von dem vernunftlosen Usus allein geschaffen und regiert werden.

dr. F. W. Fricke. Die Orthographie Seite 26.

„Püks valik leigodü pük dialik (suem lölöfik suemodas e vödedas valiks me meds balugikün pa=gebädöl yumediko) binons noganu e love=giv=ömu tuvemo neskiliks pö vol tikas menik ed oblebons somikus du püks pa=jafädons e pa=guvons te me kösöm netikälik.“

Dokan „F. W. Fricke“. „Lotograf“, pad 26id.

The time is not far off when one system of weights, measures and coinage, one division of time, one plan of electrical measurement, one code of international law, one mode of quarantine and sanitation, one costume, will prevail throughout the civilized world, and along with this unification of action must and will come a unification of speech. It is not only desirable, it is certain to arrive, and as beings of intelligent self-consciousness, looking before as well as after, it becomes us to employ our faculties to direct the course of events so that this one universal language be not left to blind chance, but be framed and adopted of deliberate choice and with the wisest consideration.

The American Philosophical Society.

„Suno tim ukömon kü sit bal vätas, mafas e lekönädas, dadilam bal tima, disin bal lektini= mafama, lonemabuk bal gitava bevünetik, med bal karantena e hügiena, klotema=stül bal odareigons pö vol lölik; e lä leigadajäf at, leigadajäf spika muton ad kömön e klüliko ukömon. Atos noe binon vipabiku, abi fümiko ukömon, e obs as dabinäds labü netäliseved täläktik, leigo äsä büiko e so poso, ojäfidükobs fägis obsik ad lüodükön jenädis dat valemepük at no usufon fädi bleinik, ab pu=fomükon e pu=dasumon ön väl sevedik e bejäf visedikün.“ *„Noganükam Lamerikänik filosofik“.*

----- mieda=lien padas -----

Tu mil et plav.

Amori et veritati.

Tu mil et plav.

Löfe e verate.

----- mieda=lien padas -----

Mil = Liebe:

»Tous sans distinction de parti, je dirai même sans distinction de pays, nous voulons le progrès de tout ce qui fait la grandeur et le bonheur de l'humanité. . . . Excelsior! Toujours plus haut«

Le Chevalier de Moreau. 1886. XII. 15.

„Mil' = Löf:

„Nesekidiko de palet, igo nesekidiko de län, stetob, das [obs valik] vilobs progedi utosa valik, kelos kodon menefe glori e beni. . . . Ai löpiö! Ai löpikumo.“

Lesiör ‚de Moreau‘. yel 1886id. XII. 15.

Plav = Wahrheit:

»Der wahre Vorzug einer Sprache besteht darin, den Geist durch die ganze Folge seiner Entwicklungen zu **gesetzmässiger Tätigkeit** und Ausbildung seiner einzelnen Vermögen zu stimmen, oder, um es von Seiten der geistigen Einwirkung auszudrücken, das Gepräge einer solchen reinen, gesetzmässigen und lebendigen Energie an sich zu tragen.«

Wilhelm Humboldt

Sprachphilosophische Werke s. 509.

„Plav' = Verat:

„Süperod veratik püka binälon pö utos ad lüälükön tikäli love ked lölik progeda lü jäfid nomädikum e dafom verätik kanas patik okik, u ad notodön natäli nämeta verik, nomädik ä liföfik somik flanaü nüvobed lanöfik.“

‚Wilhelm Humboldt‘

Vobots filosofik pükavik. Pad 509id.

Reidolsös fövoti pö nüm fovik.